



**THE AMERICAN SCHOOL**  
Developing Academic Excellence and Strength of Character

## SCHOOL CANTEEN SERVICE REGISTRATION FORM PHIẾU ĐĂNG KÝ DỊCH VỤ ĂN UỐNG TẠI TRƯỜNG

### A. GENERAL INFORMATION (THÔNG TIN CHUNG)

Parent's Name (Họ & tên phụ huynh): .....

Home Phone Number (Điện thoại nhà): .....

Mobile Phone Number (Điện thoại di động): .....

Email Address (Địa chỉ email): .....

Emergency Number (Điện thoại khẩn cấp): .....

Student's Name (Họ & tên học sinh): .....

Grade (Lớp): .....

Commencement date (Ngày bắt đầu sử dụng dịch vụ): .....

### B. MEAL OPTIONS (PHƯƠNG THỨC THAM GIA)

Lunch only  Half day (morning snack + lunch)

Ăn trưa Nửa ngày (xế sáng + trưa)

Full day (morning snack + lunch + afternoon snack)

Nguyên ngày (xế sáng + trưa + xế chiều)

### C. PAYMENT METHOD (PHƯƠNG THỨC THANH TOÁN)

Annual  Two installments

Nguyên năm Hai kỳ

**I have read and agree to the rules and regulations of the school canteen service.**

Tôi đã đọc kỹ và đồng ý tuân thủ nội quy sử dụng dịch vụ ăn uống tại trường.

Date (Ngày): .....

Signature (Ký tên): .....

Name (Họ tên): .....



**THE AMERICAN SCHOOL**  
Developing Academic Excellence and Strength of Character

## **SCHOOL CANTEEN SERVICE RULES AND REGULATIONS** **NỘI QUY SỬ DỤNG DỊCH VỤ ĂN UỐNG/NỘI QUY CĂN TIN**

### **A. STUDENTS (ĐỐI VỚI HỌC SINH)**

**Neatness and cleanliness are essential elements in maintaining a proper atmosphere for breakfast, lunch and morning/afternoon snack. The following regulations must be observed:**

*Ngăn nắp và sạch sẽ là yếu tố cần thiết trong tất cả các bữa ăn. Vì vậy, học sinh cần phải tuân thủ những nội quy sau:*

- 1. Students are not permitted to leave the school campus for lunch.**  
*Học sinh không được phép rời khỏi trường để ăn trưa.*
- 2. No food is permitted to be ordered and/or delivered by an outside vendor to the school.**  
*Học sinh không được phép đặt đồ ăn bên ngoài trường học.*
- 3. All food must be eaten in the canteen. No food or drink may be carried from the canteen. Food may not be purchased during the passing of classes – only at 10-minute break times.**  
*Học sinh không được phép mang thức ăn ra khỏi căn tin và không được mua thức ăn trong thời gian chuyển tiết. Căn tin chỉ phục vụ 10 phút giờ ra chơi.*
- 4. After finishing breakfast or lunch, clean the area and return tray to designated place and put waste paper and refuse in containers provided.**  
*Sau khi ăn, học sinh phải vệ sinh khu vực mình ngồi, đem khay thức ăn đến nơi được chỉ định, bỏ rác và thức ăn thừa vào thùng chứa.*
- 5. Students are responsible for their own cleanliness and the cleanliness of the surrounding area.**  
*Học sinh chịu trách nhiệm vệ sinh khu vực mình ngồi và khu vực xung quanh.*
- 6. Students caught throwing away or damaging trays, dishes or utensils, will be referred to the respective Principal. This act will be considered a violation of the code of conduct and the offender will be disciplined accordingly.**  
*Học sinh mang khay đi, làm mất hoặc làm bể khay và các vật dụng trong căn tin sẽ bị kỷ luật tại Văn phòng Hiệu trưởng.*
- 7. The throwing of food in the canteen will not be tolerated, and the offending student or students must clean up the canteen and will be disciplined accordingly.**  
*Học sinh tuyệt đối không được ném thức ăn trong căn tin. Học sinh vi phạm phải làm vệ sinh căn tin và bị kỷ luật tại Văn phòng Hiệu trưởng.*
- 8. Chairs must remain at designated tables, so that the arrangement stays the same.**  
*Ghế ngồi phải được xếp đúng chỗ sau khi sử dụng.*



**THE AMERICAN SCHOOL**  
Developing Academic Excellence and Strength of Character

9. **Yelling, fighting, bullying and/or the use of foul language is forbidden.**  
*Cấm la hét, đánh nhau, bắt nạt bạn và nói tục.*
  10. **Students are not allowed in staff areas of the canteen or the kitchen area.**  
*Học sinh không được phép vào trong khu vực nhà bếp.*
  11. **Students must abide by the directions of the canteen staff at all times. Students who do not behave or have a poor attitude which affects the normal operations of the canteen or the safety of other students will have the canteen service withdrawn without any refund of fees.**  
*Học sinh phải tuân thủ theo sự hướng dẫn của nhân viên căn tin trong giờ ăn. Nếu vi phạm hoặc có thái độ, hành vi gây ảnh hưởng nghiêm trọng đến trật tự, an toàn của học sinh khác trong căn tin, nhà trường sẽ chấm dứt dịch vụ ăn uống mà không hoàn lại phí.*
  12. **No flammable substances, illegal drugs, and sharp implements such as scissors or knives are allowed. Should any of the outlined offenses occur, canteen staff are expected to seize the implements (if any) and report to the Principal for further action.**  
*Tuyệt đối không được mang các chất dễ cháy nổ, chất gây nghiện hoặc các vật nhọn, sắc bén như dao, kéo v.v. Trường hợp phát hiện học sinh mang theo các hung khí gây nguy hại, đe dọa học sinh khác, nhân viên căn tin có quyền tịch thu và báo lại ngay cho Hiệu trưởng để xử lý.*
  13. **Cash is not allowed in the canteen. Students can pay cash for the Student Card at the Accounting Department. The card will be free the first time for students who register for food service at the school. In case the card is lost, please contact the accountant to pay 100,000VND for a new card.**  
*Học sinh không được sử dụng tiền mặt trong căn tin. Học sinh có thể nạp tiền vào thẻ ăn của mình tại Phòng Kế toán. Thẻ ăn được phát miễn phí lần đầu tiên. Trường hợp học sinh làm mất thẻ, liên hệ kế toán để mua thẻ mới với giá 100.000 VND/thẻ (năm mươi ngàn đồng).*
  14. **When the school year is finished, the Student Card should be given back to the accountant to get any remaining money refunded.**  
*Sau khi kết thúc năm học, học sinh phải nộp thẻ ăn cho kế toán và nhận lại số tiền còn dư trong thẻ.*
- B. PARENTS (ĐỐI VỚI PHỤ HUYNH)**
1. **Parents must pay meal fee by the stipulated due date.**  
*Phụ huynh đóng tiền đúng thời gian quy định.*
  2. **Parents are welcome to contact the canteen staff to get a day-by-day or yearly menu for students at any time. Please call: (08) 3519 2223. Ext: 125**  
*Phụ huynh có thể gọi điện thoại liên lạc với nhân viên căn tin để nhận thực đơn theo ngày, tháng, quý, năm tại bất kỳ thời điểm nào trong năm. Vui lòng gọi số (08) 3519 2223, số nội bộ: 125.*
  3. **Parents can provide the school with additional comments/dietary requirements regarding their child to help the school provide service suited to the individual. Ex: food allergies and other issues...**  
*Phụ huynh vui lòng cung cấp thông tin cần thiết để giúp nhà trường hiểu về tình trạng sức khỏe của học sinh, ví dụ: dị ứng với thức ăn và các vấn đề khác ...*



## THE AMERICAN SCHOOL

Developing Academic Excellence and Strength of Character

4. **If parents change the school canteen service options (Full day/half day/lunch), please note such alteration shall be applied in the second semester. Parents need to contact Accounting 15 days prior to the start date of the second semester and this alteration shall result in the refund/additional payment according to the fee schedule.**

*Phụ huynh chỉ có thể thay đổi dịch vụ ăn uống từ nguyên ngày sang nửa ngày hay ăn trưa và ngược lại, vào đầu học kỳ hai của năm học. Xin vui lòng báo Phòng Kế toán trước 15 ngày. Đồng thời, phụ huynh phải đóng phí chênh lệch nếu có phát sinh giữa các hình thức.*

5. **Parents can pay cash for the Student Card at Accounting Department during school hours.**

*Phụ huynh có thể nạp tiền vào thẻ ăn cho học sinh tại Phòng Kế toán trong giờ hành chính.*

### C. PAYMENT POLICY (CHÍNH SÁCH TRẢ PHÍ VÀ HOÀN PHÍ)

1. **Parents can choose to pay annually or in two installments.**

*Phụ huynh có thể lựa chọn đóng phí nguyên năm hoặc chia thành hai kỳ.*

- **Annual payment: prior to August 7, 2015.**

*Trường hợp đóng nguyên năm: phí phải được thanh toán trước ngày 07/08/2015.*

- **Two installment payment: prior to August 7, 2015 and prior to January 8, 2016.**

*Trường hợp đóng thành hai kỳ: phí phải được thanh toán trước ngày 07/08/2015 và ngày 08/01/2016.*

2. **Late payments are not allowed and the school shall withdraw the service should the parents not arrange the payment before or on the due date.**

*Nếu phụ huynh không thanh toán đúng thời hạn nêu trên, nhà trường sẽ tạm ngưng cung cấp dịch vụ ăn uống cho học sinh.*

3. **In the event that parent/guardian wishes to stop using the canteen service, written notice must be provided to Accounting at least 4 school weeks before withdrawal date (the last date on which student actually uses the services). A refund of the fee will be applied for the annual payment option only; the school then will refund a proportion according to the table below:**

*Trong trường hợp phụ huynh muốn chấm dứt dịch vụ ăn uống tại căn tin, vui lòng gửi thông báo chính thức tại Văn phòng Kế toán tối thiểu 4 tuần học trước ngày chấm dứt (tính từ ngày cuối cùng sử dụng dịch vụ của học sinh đó). Việc hoàn trả phí sẽ chỉ áp dụng cho hình thức thanh toán nguyên năm và theo bảng tính dưới đây:*

- **Any time in Q1 (Bất kỳ thời điểm nào của Q1): 60%**
- **Any time in Q2 (Bất kỳ thời điểm nào của Q2): 40%**
- **Any time in Q3 (Bất kỳ thời điểm nào của Q3): 20%**
- **Any time in Q4 (Bất kỳ thời điểm nào của Q4): 0%**